

LIGJ
Nr.9309, datë 11.11.2004

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË GARANCISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (BERZH) DHE TË MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (BERZH), PËR PROJEKTIN E PRODHIMIT TË ENERGJISË TERMIKE NË VLORË”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e garancisë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH) dhe marrëveshja e kredisë ndërmjet Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH), për projektin e prodhimit të energjisë termike në Vlorë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4413, datë 13.12.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE GARANCIE

E DATËS 9 KORRIK 2004 NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“GARANTUESI”) DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (“BANKA”)

HYRJE

Ndërsa Garantuesi dhe Korporata Elektroenergjetike shqiptare kanë kërkuar asistencë nga Banka për financimin e projektit;

Ndërsa në pajtim me Marrëveshjen e huasë të kësaj date ndërmjet Korporatës Elektroenergjetike shqiptare si Huamarrësi dhe Bankës (“Marrëveshja e huasë” siç është përcaktuar në kushtet dhe termat standarde), Banka ka rënë dakord t’i japë një hua Huamarrësit në shumën e dyzet milionë euro (EUR 40 000 000), sipas termave dhe kushteve të parashtuara ose referuara në Marrëveshjen e huasë, por vetëm me kusht që Garantuesi të garantojë detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së huasë, siç është përcaktuar në këtë Marrëveshje;

Ndërsa Garantuesi, duke marrë në konsideratë që Banka po hyn në Marrëveshje kredie me Huamarrësin, ka rënë dakord të garantojë detyrime të tilla të Huamarrësit, tani, dhe nëpërmjet kësaj, palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Termat dhe kushtet standarde, përkufizime

Paragrafi 1.01 Zbatimi i termave dhe kushteve standarde

Të gjitha klauzolat e termave dhe kushteve standarde të Bankës të shkurtit 1999 janë përfshirë këtu dhe janë bërë të aplikueshme për këtë Marrëveshje me të njëjtën forcë dhe efekt sikur të ishin plotësisht të parashtruara në këtë Marrëveshje.

Paragrafi 1.02 Përkufizime

Të përdorura kudo në këtë Marrëveshje (përfshirë hyrjen), nëse nuk bëhet e ditur ndryshe ose konteksti e kërkon ndryshe, termat e përcaktuar në hyrje kanë kuptimet respektive dhënë atyre nga kjo pikëpamje, termat e përcaktuar në kushtet dhe termat standardë dhe Marrëveshjen e Huasë kanë kuptimet respektive dhënë atyre nga kjo pikëpamje dhe termat që vijojnë kanë kuptimet e mëposhtme:

“Programi i asistencës së bashkëmenaxhimit” ka kuptimin e një programi të asistencës së bashkëmenaxhimit të zhvilluar nga Huamarrësi në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën.

“Përfaqësuesi i autorizuar i Garantuesit” nënkupton Ministrinë e Financave të Garantuesit.

Paragrafi 1.03 Interpretimi

Në këtë Marrëveshje, referencat për nene ose paragrafë të veçantë do të interpretohen, përveçse kur përcaktohet ndryshe në këtë Marrëveshje, si një referencë për atë nen ose paragraf të veçantë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Garancitë, detyrime të tjera

Paragrafi 2.01 Garantuesi garanton në mënyrë të pakushtëzuar, si i detyruari themelor dhe jo thjesht si dorëzanë, pagesën e detyrueshme dhe të përpiktë të çdonjërës dhe të të gjitha shumave të detyrueshme sipas Marrëveshjes së huasë, me maturitetin e caktuar, me përshpejtim ose ndryshe, dhe përmbushjen e përpiktë të të gjitha detyrimeve të tjera të Huamarrësit, të gjitha siç janë paraqitur në Marrëveshjen e huasë.

Paragrafi 2.02 Përfundimi i projektit

a) Nëse ka një shkak të justifikuar për të besuar që fondet e disponueshme për Huamarrësin do të jenë të pamjaftueshme për të përballuar shpenzimet e vlerësuara të kërkuara për të realizuar projektin, Garantuesi do të marrë menjëherë masa të kënaqshme për Bankën që t'i sigurojë Huamarrësit ose të bëjë që Huamarrësi t'i sigurojë fondet e tilla që i nevojiten për t'i përballuar shpenzimet dhe kërkesat.

b) Pa kufizuar përgjithësimin e çdo klauzole tjetër në këtë Marrëveshje ose termat dhe kushtet standarde, Garantuesi do të autorizojë Huamarrësin të vërë në veprim, aq shpesh sa është e nevojshme, rregullimet në nivelin dhe strukturën e tarifave të Huamarrësit në mënyrë që të sigurohet që Huamarrësi të jetë i aftë të plotësojë detyrimet e tij sipas paragrafëve 3.01(c) dhe 3.01(d) të Marrëveshjes së huasë.

Paragrafi 2.03 Detyrime të tjera

Garantuesi:

a) do të heqë dorë nga vënia e taksave direkte ose indirekte konsulentëve të huaj të punësuar nga Banka ose Huamarrësi në zbatimin e projektit dhe të financuar nga të ardhurat e huasë ose të ndonjë fondi tjetër kooperues teknik të bërë disponibël nga Banka;

b) do të zbatojë deklaratën e politikës së sektorit energjetik;

c) do të mbështesë zbatimin e planit të veprimit nga Huamarrësi;

d) do të pushojë së ndërhyri në praktikatat standarde të grumbullimit të Huamarrësit;

e) do t'i paguajë detyrimet e papaguara Huamarrësit për organizmat buxhetorë dhe ndërmarrjet shtetërore, ashtu siç është rënë dakord në planin e veprimit në mënyrë të tillë që ripagimi përfundimtar i bërë më 2005 do të sjellë balancën e detyrimeve në zero;

f) do të përfundojë gradualisht dhënieën e subvencionit Huamarrësit, ashtu siç është rënë dakord në planin e veprimit, në mënyrë që pagesa finale e subvencionit të bëhet më 2004.

g) do të detyrojë të gjitha entet buxhetore dhe ndërmarrjet shtetërore që t'i paguajnë faturat e tyre Huamarrësit në afat ose në të kundërt të paguajë faturat e tyre në kohë, kështu që borxhet e reja për Huamarrësin nga këto ente, borxhe të tilla jo të identifikuar për amortizim në planin e veprimit, nuk do t'i kalojnë në çdo kohë 2 000 000 USD;

h) përveçse kur është rënë dakord ndryshe me Bankën, do të mbështesë zbatimin e Programit të Asistencës Bashkëmenaxhuese në një mënyrë të pranueshme për Bankën;

i) do t'i japë Huamarrësit të drejtën të parashikojë provigjionë për pagesat e pagrumbulluara

të faturave të energjisë në përputhje me praktikat standarde të industrisë;

j) do të sigurojë ose do të detyrojë që të sigurohen, kur kërkohen, të gjitha licencat qeveritare, aprovimet ose miratimet e kërkuara nga Huamarrësi për financimin dhe realizimin e projektit dhe realizimin e biznesit të tij, përfshirë të gjitha aprovimet dhe licencat e nevojshme për t'u siguruar që Huamarrësit i janë dhënë të gjitha të drejtat dhe të drejtat e përdorimit të tokës të nevojshme për të realizuar projektin;

k) do të heqë dorë nga kërkesat drejtuar Huamarrësit për të bërë ndonjë investim të ri ose të hyjë në ndonjë koncesion të ri që nuk janë pjesë e planit të biznesit të Huamarrësit dhe, në veçanti, të heqë dorë nga kërkesat drejtuar Huamarrësit për të hyrë në koncensione të reja për HEC-et e vogla;

l) do të mbështesë çdo përpjekje nga Huamarrësi për të eliminuar tarifat subvencionuese të energjisë për konsumatorët buxhetorë dhe jobuxhetorë, si dhe konsumatorët privatë, nga 2005, me përjashtim të tarifave elektrike për kompanitë e ujësjellësve për të cilat tarifat e subvencionuara do të eliminohen nga 2007;

m) do të mbështesë krijimin nga Huamarrësi të një enti të tij, i cili do të zotërojë dhe operojë termocentralin e Vlorës;

n) do të mbështesë krijimin dhe vënien në funksionim nga Huamarrësi të një fondi balancimi;

o) do të marrë të gjitha masat e duhura për të marrë pjesë në tregun rajonal të energjisë së Europës Juglindore, siç përcaktohet nga Memorandumi i Mirëkuptimit për Tregun Rajonal të Energjisë në Europën Juglindore;

p) do të zhvillojë dhe do të zbatojë, përpara 31 dhjetorit 2004, procedurat për dhënien me koncesion të HEC-ve të vogla, me terma të pranueshme për Bankën.

Neni 3 Të ndryshme

Paragrafi 3.01 Njoftime

Adresat që vijojnë janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 10.01 të kushteve dhe termave standarde:

Për Garantuesin:

Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë

Tiranë, Shqipëri

Në vëmendje të: Ministrit të Financave

Fax +355 4 228494

Për Bankën

Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim

One Exchange Square, London EC2A 2JN, UK

Në vëmendje të: Operation Administration Unit

Fax +44-0-7338-6100

Telex 8812161

Answerback: EBRD L G

Paragrafi 3.02 Opinionet ligjore

Për qëllimet e paragrafit 9.03(b) të kushteve dhe termave standarde dhe në pajtim me paragrafin 6.02 të Marrëveshjes së huasë, opinionit ose opinionet do të jepen në emër të Garantuesit nga Ministri i Drejtësisë.

Në cilësinë e dëshmitarit, palët në këtë Marrëveshje, që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar siç duhet, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në katër kopje në Tiranë, Republika e Shqipërisë në datën dhe vitin e shkruar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: -----

Emri: z. Arben Malaj

BANKA EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE

ZHVILLIM

Nga: -----

Titulli: Ministër i Financave

Emri: z. Tony Marsh

Titulli: Drejtor

MARRËVESHJE HUAJE
NDËRMJET KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE DHE BANKËS
EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
(PROJEKTI I GJENERIMIT TË ENERGJISË TERMIKE VLORE)

Marrëveshje e datës 9 korrik 2004 ndërmjet KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE ("Huamarrësi") dhe BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM ("Banka").

HYRJE

Ndërkohë që Banka ka qenë e vendosur të sigurojë financime për projekte të veçanta për të përkrahur transicionin drejt ekonomive të hapura ndaj tregut të orientuar dhe për të nxitur iniciativat private dhe sipërmarrëse në vendet e Europës Lindore dhe Qendrore të angazhuara dhe në zbatim të parimeve të demokracisë shumëpartiake, pluralizmit dhe ekonomive të tregut;

Ndërkohë që Huamarrësi synon të zbatojë projektin siç është përshkruar në shtojcën 1, i cili është projektuar për të asistuar Huamarrësin në financimin e ndërtimit të një termocentrali të ri me cikël të kombinuar, me naftë, në Vlorë, Republika e Shqipërisë;

Ndërkohë që Huamarrësi synon të akordojë një shumë prej afërsisht dhjetë milionë e dyqind mijë euro (10 200 000) për financimin e projektit;

Ndërkohë që, Republika e Shqipërisë dhe Huamarrësi kanë kërkuar asistencë nga Banka për financimin e projektit;

Ndërkohë që Huamarrësi është në procesin e sigurimit të një huaje nga Banka Europiane e Investimeve (BEI) dhe Republika e Shqipërisë ka kontraktuar një kredi (e cila do t'i nënhuazohet Huamarrësit) nga Shoqata Ndërkombëtare e Zhvillimit ("IDA" me së bashku me BEI, "Bashkëfinancuesit"), në sasi të (ekuivalente me) 40 milion euro dhe 25 milionë USD, respektivisht, për të asistuar në financimin e projektit, nënshtruar termave dhe kushteve të parashtuara në një ose me shumë marrëveshje (Marrëveshjet e "Bashkëfinancimit") ndërmjet Huamarrësit dhe Republikës së Shqipërisë dhe secilit nga bashkëfinancuesit;

Ndërkohë që në pajtim me një marrëveshje garancie e datuar sipas datës së kësaj Marrëveshjeje ndërmjet Republikës së Shqipërisë si garantues ("Garantuesi") dhe Bankës ("Marrëveshja e Garancisë") siç është përcaktuar në kushtet dhe termat standarde), Garantuesi ka garantuar detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje;

Ndërkohë që Banka ka rënë dakord, midis të tjerave, mbi bazat e përsa më sipër t'i japë një hua Huamarrësit në shumën e dyzet milionë euro (40 000 000) nënshtruar termave dhe kushteve paraqitur ose referuar në këtë Marrëveshje,

tani dhe nëpërmjet kësaj, palët bien dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Kushtet dhe termat standarde, përkufizimet

Paragrafi 1.01 Përfshirja e kushteve dhe termave standarde

Të gjitha klauzolat e kushteve dhe termave standarde të Bankës të shkurtit 1999 janë të përfshira këtu dhe janë bërë të aplikueshme për këtë Marrëveshje me të njëjtën forcë dhe efekt sikur të ishin parashtuar plotësisht në këtë Marrëveshje, nënshtruar, megjithatë, modifikimeve që vijnë (këto klauzola të modifikuara në këtë mënyrë do të quhen më pas "Kushtet dhe termat standarde");

a) Përkufizimi i "Ditës së punës" në paragrafin 2.02 të kushteve dhe termave standarde të Bankës së shkurtit 1999 do të modifikohet për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje dhe lexohet si vijon:

"Ditë-pune" do të thotë dita në të cilën është hapur Sistemi Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer (TARGET).

b) Përkufizimi i "Unwinding Cost" në paragrafin 2.02 të kushteve dhe termave standarde të Bankës të shkurtit 1999 për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje do të modifikohet dhe lexohet si vijon:

“Unwinding Costs”do të thotë shuma me anë të së cilës shuma origjinale e të ardhurave (Original income stream) e tejkalon shumën alternative të të ardhurave (Substitute Income Stream), ku:

a) “Shuma origjinale e të ardhurave” do të thotë shuma agregate e vlerave aktuale të pagesave të principalit dhe interesit, të cilat i bëhen të atribueshme Bankës gjatë periudhës së kalkulimit (siç është përcaktuar më poshtë) mbi pjesën e huasë, e cila i nënshtrohet një norme fikse të interesit, nëse kjo parapagesë, përshpejtim ose anulim nuk është bërë dhe nëse për këtë pjesë të huasë është grumbulluar interes me normën e interesit përkatës të tregut;

b) “Shuma alternative e të ardhurave” do të thotë:

1. Shuma agregate e vlerave aktuale të çdo pagese të mbetur të principalit dhe interesit e cila pas marrjes parasysh të parapagesës, anulimit ose përshpejtit do t’i atribuohet Bankës gjatë periudhës së kalkulimit për pjesën e huasë, e cila i nënshtrohet një norme fikse interesi nëse për këtë pjesë të huasë është akumuluar interes me normën e interesit të tregut përkatës; dhe

2. siç është e zbatueshme:

A) në rastin e një parapagese në pajtim me paragrafin 3.07 të kushteve dhe termave standarde, vlera aktuale e sasisë së huasë që do të parapaguhet, e përcaktuar duke zbritur këtë shumë nga data që kjo pagesë realizohet deri në datën e kalkulimit (siç është përcaktuar më poshtë) me përqindjen e skontimit (siç është përcaktuar më poshtë); dhe/ose

B) në rastin e çdo parapagese tjetër, sasia e huasë e cila është parapaguar ; dhe/ose

C) në rastin e një përshpejtimi, vlera aktuale e shumës së Huasë e cila është përshpejtuar, e përcaktuar me zbritjen e kësaj shume që nga data që ky përshpejtim bëhet efektiv deri në datën e kalkulimit me përqindjen e skontimit; dhe/ose

D) në rastin e një anulimi, vlera aktuale e shumës së huasë e cila është anuluar, e përcaktuar me zbritjen e kësaj shume nga data e fundit e disponibilitetit deri në datën e kalkulimit, me përqindjen e skontimit.

c) Për qëllimet e paragrafëve (a) dhe (b)(1) më sipër, vlera aktuale e çdo pagese të principalit dhe interesit do të përcaktohet duke zbritur sasinë e këtyre pagesave nga data kur duhet bërë pagesa deri në datën e kalkulimit, duke përdorur përqindjen e skontimit.

d) “Dita e kalkulimit” ka kuptimin e:

1. në rastin e një parapagese në pajtim me paragrafin 3.07 të kushteve dhe termave standarde datës së dy ditëve-pune para datës së kryerjes së kësaj parapagese ose, sipas opsionit të Bankës, data në të cilën kjo parapagesë do të kryhet;

2. në rastin e ndonjë parapagimi tjetër, datës në të cilën ky parapagim është kryer ose një datë tjetër të mëvonshme siç mund ta zgjedhë Banka me dëshirën e saj;

3. në rastin e një përshpejtimi ose anulimi, datës së dy ditëve pune para datës së bërjes së vlefshme të anulimit ose përshpejtit ose, sipas opsionit të Bankës, data në të cilën ky përshpejtim ose anulim bëhet i vlefshëm.

e) “Periudha e kalkulimit” do të thotë:

1) në rastin e një parapagese në pajtim me paragrafin 3.07 të kushteve dhe termave standarde, periudha që fillon nga data në të cilën kjo parapagesë bëhet e pagueshme dhe që mbaron në datën e fundit të pagesës së huasë;

2. në rastin e çdo parapagese tjetër, periudha që fillon nga data në të cilën është bërë kjo parapagesë, ose një datë tjetër e mëvonshme siç mund ta zgjedhë Banka me dëshirën e saj dhe që mbaron në datën e fundit të pagesës së huasë;

3. në rast të një përshpejtimi ose anulimi, periudha që fillon nga data në të cilën ky anulim ose përshpejtim bëhet i vlefshëm dhe që mbaron datën e fundit të pagesës së huasë.

f) “Përqindja e skontimit” do të thotë faktori i skontimit për maturitetin përkatës që rrjedh nga kurba e këmbimit për monedhën e huasë e cila është e disponueshme për Bankën në tregun e këmbimit të normës së interesit dhe të opsioneve në “Datën e kalkulimit”.

c) Paragrafi 3.10 i kushteve dhe termave standarde të Bankës i datës shkurt 1999 do të modifikohet për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje dhe lexohet si vijon:

“Paragrafi 3.10 Unwinding Costs”

a) Nëse, për çdo arsye (përfshirë, pa kufizim, një përshpejtim në pajtim me paragrafin 7.06 të

kushteve dhe termave standarde), çdo pjesë e huasë, e cila i nënshtrohet një norme interesi të ndryshueshme bëhet e atribueshme dhe e pagueshme në një datë tjetër, përveç ditës së fundit të një periudhe interesi, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës me kërkesë shumën, nëse ka, me të cilën:

1. interesi i akumuluar mbi këtë pjesë të huasë që nga data në të cilën kjo pjesë e huasë është bërë e atribueshme dhe e pagueshme deri në ditën e fundit të periudhës së interesit të asaj kohe me një normë të barabartë me normën e interesit të tregut përkatës për këtë pjesë të huasë për këtë periudhë interesi;

e tejkalon:

2. interesin të cilin Banka do të mund të fitonte nëse ajo do të vinte një shumë të barabartë me këtë pjesë të huasë në depozitë me një bankë kryesuese në tregun ndërbankar të eurozonës për periudhën që fillon nga data në të cilën kjo pjesë e huasë është bërë e atribueshme dhe e pagueshme dhe që mbaron në ditën e fundit të kësaj periudhe interesi.

b) Nëse, në çdo kohë:

1. Huamarrësi në pajtim me paragrafin 3.07 të kushteve dhe termave standarde, njofton për parapagese të çdo pjese të huasë, e cila i nënshtrohet një norme interesi fikse ose Huamarrësi parapaguan ndryshe çdo pjesë të huasë;

2. Çdo pjesë e huasë, e cila i nënshtrohet një normë interesi fikse përshpejtohet në pajtim me paragrafin 7.06 të kushteve dhe termave standarde ose ndryshe bëhet e atribueshme para maturitetit të caktuar;

3. Çdo pjesë e Huasë, e cila i nënshtrohet një normë interesi fikse anulohet në pajtim me paragrafin 3.08, 7.02 ose 7.06 të kushteve dhe termave standarde ose anulohet ndryshe;

Huamarrësi, përveç çdo komisioni administrativ parapagese, komisioni anulimi ose shumash të tjera të pagueshme në lidhje me këto, do t'i paguajë Bankës me kërkesën e kësaj, shumën e çdo Unwinding Costs, me kusht që, nëse shumën e Unwinding Costs është negative, Banka do t'i kreditojë Huamarrësit, në datën tjetër të pagimit të interesit, në monedhën e huasë, shumën e Unwinding Costs.

c) Nëse ndonjë shumë e papaguar paguhet në një datë, përveç ditës së fundit të periudhës së llogaritjes së interesvonesave, Huamarrësi do t'i paguajë Bankë, me kërkesën e kësaj të fundit, shumën, nëse ka, në të cilën:

1. Interesi, i cili do të ketë rrjedhur mbi këtë shumë të papaguar nga data e marrjes së kësaj shume deri në ditën e fundit të periudhës së llogaritjes së interesvonesave me një normë të barabartë me normën e përcaktuar në paragrafin 3.09(a)(iii) të kushteve dhe termave standarde për këtë periudhë të llogaritjes së interesvonesave;

e tejkalon

2. Interesin të cilin Banka do të mund të fitonte nëse ajo do të vinte një shumë të barabartë me këtë shumë të papaguar në depozitë me një bankë kryesuese në tregun ndërbankar të eurozonës për periudhën që fillon nga data e marrjes së kësaj shume të papaguar dhe që mbaron në ditën e fundit të periudhës së llogaritjes së interesvonesave;

d) Një dëshmi e Bankës për çdo shumë të paguar në pajtim me paragrafin 3.10 do të jetë e pandryshueshme, përfundimtare dhe e detyrueshme mbi Huamarrësin, përveçse kur manifestohet nga Huamarrësi me pëlqimin e Bankës për përmbajtjen e gabimeve të dukshme.

Paragrafi 1.02 Përkufizime

Të përdorura kudo në këtë Marrëveshje (përfshirë parathënien dhe shtojcat), nëse nuk bëhet e ditur ndryshe ose konteksti e kërkon ndryshe, termat e përcaktuar në hyrje kanë kuptimet respektive dhënë atyre këtu, termat e përcaktuar në kushtet dhe termat standarde kanë kuptimet respektive dhënë atyre nga kjo pikëpamje dhe termat që vijojnë kanë kuptimet e mëposhtme:

“Plan veprimi” nënkupton planin e veprimit për vitet 2004-2006 adoptuar nga Huamd 2004 “Mbi aprovimin e planit të veprimeve për sektorin elektroenergjetik për vitet 2004-2006”, plan i cili mund të ndryshohet nga koha në kohë në marrëveshje me Bankën për të mbuluar vitet që vijnë.

“Përfaqësuesi i autorizuar i Huamarrësit” nënkupton Drejtorin e Përgjithshëm të Huamarrësit.

“Fluksi i parave i disponueshëm” nënkupton fluksin e parave nga aktivitetet për shërbimet e borxhit operuese plus çdo interes të paguar gjatë periudhës.

“Fluksi i parave nga aktivitetet operuese” nënkupton gjithë fluksin e parave nga aktivitetet operuese siç është përcaktuar sipas GAAP. Nëse, për çdo arsye, asnjë deklaratë financiare GAAP e audituar nuk është e disponueshme për çdo vit fiskal, fluks parash nga aktivitetet operuese nënkupton, për çdo periudhë të tillë, fitimet neto të Huamarrësit gjatë një periudhe të tillë pas tatimit, plus

zhvlerësimin dhe amortizimin, plus të gjitha shpenzimet që nuk bëhen me para në dorë, plus çdo zhvleftësim gjatë një periudhe të tillë (ose, sipas rastit, minus çdo vlerësim gjatë një periudhe të tillë) në kapitalin punëve.

“Bashkëmenaxhues” nënkupton çdo entitet i angazhuar sipas programit të asistencës së bashkëmenaxhimit dhe i pranueshëm për Bankën.

“Programi i asistencës së bashkëmenaxhimit” nënkupton programin e asistencës së bashkëmenaxhimit të cilit i referohet në paragrafin 3.06.

“Borxh” nënkupton, lidhur me Huamarrësin mbi bazë të konsoliduar, të gjitha detyrimet e Huamarrësit në formën e principalit apo garanci, të tashme, të ardhme, aktuale ose të parashikuara, për pagesën ose ripagesën e parave, përfshirë, pa kufizime:

a) çdo shumë të pagueshme nga Huamarrësi për qiradhënie apo marrëveshjeve të ngjashme në periudhat e tyre respektive;

b) çdo kredi dhënë Huamarrësit nga një furnizues mallrash ose sipas çdo blerje me këste ose çdo dispozitë tjetër të ngjashme;

c) çdo borxh dhe detyrim të palëve të treta në atë masë që ato janë garantuar nga Huamarrësi ose Huamarrësi në të kundërt e ka marrë përsipër ose është bërë përgjegjës për pagesën e borxheve të tilla ose detyrimeve ose në atë masë që ato janë siguruar nga çdo e drejtë mbi pronën e zotëruar nga Huamarrësi, nëse Huamarrësi ka marrë ose jo përsipër ose është bërë përgjegjës për pagesën e këtyre borxheve ose detyrimeve.

“Shërbimi i borxhit” nënkupton, për çdo periudhë, shumën e të gjitha pagesave të planifikuara të principalit, interesit dhe komisioneve mbi të gjithë borxhin e Huamarrësit.

“Llogaria e shërbimit të borxhit” nënkupton llogarinë e depozitës që mbart interes referuar në paragrafin 3.08 (a).

“Koeficienti i mbulimit të shërbimit të borxhit” nënkupton koeficientin e fituar nga pjesëtimi i fluksit të parave të disponueshme për shërbimin e borxhit me shërbimin e borxhit.

“Shuma rezervë e shërbimit të borxhit” nënkupton, në çdo kohë dhe sipas monedhës së huasë, shumën të principalit, interesit dhe shumave të tjera të planifikuara për t’iu paguar Bankës në gjashtë muajt që vijojnë shumëzuar me 1.25.

“Plani i veprimit të mjedisit” nënkupton planin e veprimit të mjedisit të pranueshëm për Bankën në formë dhe përmbajtje që do të përgatitet nga Huamarrësi dhe do t’i jepet Bankës, si i tillë plani i veprimit të mjedisit mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

“Fondi balancues” nënkupton një fond balancues që do të krijohet nga Huamarrësi në formë dhe përmbajtje i pranueshëm për Bankën me qëllim që të sigurojë që fitimet e rezultuara nga kushtet e favorshme hidrologjike janë vendosur mënjatë për të mbuluar kostot shtesë për importet e energjisë elektrike, të shkaktuara nga kushtet jo të favorshme hidrologjike.

“Vit fiskal” nënkupton vitin fiskal të Huamarrësit që fillon nga 1 janari i çdo viti.

“Parimet e kontabilitetit të pranuar në tërësi” nënkupton standardet financiare ndërkombëtare të raportimit të nxjerra ose të adoptuara nga Bordi i Standardeve Ndërkombëtare të Kontabilitetit (IASB) dhe që zbatohen në mënyrë të vazhdueshme.

“Data e konvertimit të interesit” do të thotë një datë e pagimit të interesit e zgjedhur nga Huamarrësi në përputhje me paragrafin 2.02(h)(2)(B).

“Data e fiksimit të interesit” ka kuptimin e një dite pune të zgjedhur nga Huamarrësi në përputhje me paragrafin 2.02(h)(2)(B).

“Investment plan” nënkupton një plan investimi të përgatitur nga Huamarrësi në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën.

“Leku” ka kuptimin e monedhës në fuqi në Republikën e Shqipërisë.

“Llogaria lokale e projektit ” nënkupton llogarinë depozituese që mbart interes referuar në paragrafin 3.08.(b).

“Shuma rezervë lokale e projektit” nënkupton, në çdo kohë gjatë periudhës së ndërtimit, shumën nga kontributet e Huamarrësit për projektin në gjashtë muajt që vijojnë.

“Memorandumi i mirëkuptimit për tregun energjetik rajonal në Europën Juglindore” nënkupton memorandumin e mirëkuptimit të datës 8 dhjetor 2003, nënshkruar nga Republika e Shqipërisë, Bosnja dhe Hercegovina, Republika e Bullgarisë, Republika e Kroacisë, ish-Republika

Jugosllave e Maqedonisë, Rumania, Turqia, Serbia, Mali i Zi, Administrata e Përkohshme e Kombeve të Bashkuara në Kosovë dhe Bashkimi Europian që siguron angazhimin dhe futjen në një proces të vendeve nënshkruese, për të përmirësuar sektorin energjetik të rajonit të Europës Juglindore dhe për të krijuar një treg për energjinë elektrike dhe gazin në rajonin e Europës Juglindore, i cili si i tillë mund të ndryshohet kohë pas kohe.

“Raport veprimi” do të thotë një raport veprimi që do t’i jepet nga Huamarrësi Bankës, i pranueshëm për Bankën në formë dhe përmbajtje.

“PMU” nënkupton njësinë e zbatimit të projektit referuar në paragrafin 3.02.

“Dokumenti politik i sektorit energjetik” nënkupton dokumentin politik të adoptuar nga Këshilli i Ministrave të Garantuesit në 19 prill 2002, i cili mund të amendohet herë pas here me marrëveshje me Bankën.

“Fletë referencë” nënkupton paraqitjen e interesave të ofruara në tregun ndërbankar të eurozonës për depozitat në monedhën e Huasë të përcaktuara si faqja 248 në Moneyline Telerate (ose faqe tjetër që mund të zëvendësojë faqen 248 në Moneylinë Telerate për qëllimin e paraqitjes së interesave të ofruara në tregun ndërbankar të eurozonës për depozitat në monedhën e Huasë).

“Statutet” nënkupton dokumentet e themelimit dhe organizimit të Huamarrësit.

“Degë” nënkupton, në lidhje me një njësi, të çdo njësie tjetër ku mbi 50% e kapitalit të së cilës zotërohet, direkt ose indirekt, nga kjo njësi ose i cili efektivisht kontrollohet nga kjo njësi.

“Dollar“, “USD“ ose “\$“ nënkupton monedhën ligjore të Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

Paragrafi 1.03 Interpretimi

Në këtë Marrëveshje, një referencë për një nen të veçantë, paragraf ose aneks do të interpretohet, përveç kur bëhet e ditur ndryshe në këtë Marrëveshje, si një referencë për atë nen të veçantë, paragraf të, ose aneks në, këtë Marrëveshje.

Neni 2

Termat kryesore të Huasë

Paragrafi 2.01 Sasia dhe monedha

Banka bie dakord t’i huajë Huamarrësit, sipas termave dhe kushteve të paraqitura ose të referuara në këtë Marrëveshje, shumën e dyzet milionë euro (40 000 000).

Paragrafi 2.02 Terma të tjerë financiarë të Huasë

a) Sasia minimale e shumës së tërhequr do të jetë 200 000 euro

b) Sasia minimale e parapagesës do të jetë 5 000 000 euro

c) Sasia minimale e anulimit do të jetë 3 000 000 euro

d) Datat e pagesës së interesit do të jenë 5 prill dhe 5 tetor të çdo viti.

e) Huamarrësi do të paguajë principalin e Huasë në datat dhe shumat e mëposhtme

Datat e rikthimit të Huasë

5 prill 2008

5 tetor 2008

5 prill 2009

5 tetor 2009

5 prill 2010

5 tetor 2010

5 prill 2011

5 tetor 2011

5 prill 2012

5 tetor 2012

5 prill 2013

5 tetor 2013

5 prill 2014

Sasia e principalit

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

EUR 1,739,130,00

5 tetor 2014	EUR 1,739,130,00
5 prill 2015	EUR 1,739,130,00
5 tetor 2015	EUR 1,739,130,00
5 prill 2016	EUR 1,739,130,00
5 tetor 2016	EUR 1,739,130,00
5 prill 2017	EUR 1,739,130,00
5 tetor 2017	EUR 1,739,130,00
5 prill 2018	EUR 1,739,130,00
5 tetor 2018	EUR 1,739,130,00
5 prill 2019	EUR 1,739,140,00
Totali	EUR 40,000,000.00

f) Data e fundit e vlefshmërisë do të jetë 31 mars 2008.

g) Norma e komisionit të angazhimit do të jetë 0.5% për vit.

h) Norma e interesit.

1. Huaja është subjekt i një norme të ndryshueshme të interesit. Për qëllimet e paragrafit 3.04(b) të kushteve dhe termave standarde, norma përkatëse e interesit të tregut do të jetë norma vjetore e ofruar për depozitat në monedhën e Huasë që shfaqet në faqen e referencës deri në 11:00 a.m, ora e Brukselit, në datën përkatëse të përcaktimit të interesit për periudhën që është më afër me kohëzgjatjen e periudhës së interesit që lidhet me të (ose nëse dy periudhat janë të barabarta, nga pikëpamja e kohëzgjatjes së periudhës përkatëse të interesit, merret norma mesatare e të dyjave); duke siguruar që:

A) Nëse, për çfarëdo arsye, norma përkatëse e interesit të tregut nuk mund të përcaktohet në një kohë të tillë duke iu referuar faqes së referencës, norma përkatëse e interesit të tregut do të jetë norma të cilën Banka e përcakton si të mesmen aritmetike (e rrumbullakosur në rritje, nëse është e nevojshme, te më e afërta 1/16%) të normave vjetore të ofruara për depozitat në monedhën e huasë në një shumë të krahasueshme me pjesën e huasë që i nënshtrohet një norme të ndryshueshme interesi, të programuar për të qenë e papaguar gjatë periudhës së interesit përkatës, për një periudhë të barabartë me këtë periudhë interesi, norma të cilat i këshillohen Bankës nga tri banka kryesore aktive në tregun ndërbankar të eurozonës të zgjedhura nga Banka.

B) Nëse Banka përcakton që depozitat në monedhën e huasë, nuk janë të ofruara në tregun ndërbankar të eurozonës, për këto shuma apo këtë periudhë, norma e interesit të tregut do të jetë kosto për Bankën (e shprehur si normë vjetore) për të siguruar atë pjesë të huasë së planifikuar, që i nënshtrohet normës së ndryshueshme të interesit dhe që mbetet e padisbursuar në periudhën e interesit nga çfarëdo burimi të zgjedhur nga Banka.

2) Pavarësisht nga sa më sipër, Huamarrësi mund të zgjedhë si alternativë që mbi të gjitha ose pjesë të Huasë deri atëherë të papaguar, në vend të interesit mbi bazën e normës e ndryshueshme të interesit, të paguajë interesin mbi një normë interesi fikse mbi këtë pjesë të Huasë, si vijon:

A) Huamarrësi mund të ushtrojë opsione të tilla vetëm nëse:

i) në kohën e ushtrimit asnjë ngjarje e përcaktuar në paragrafin 7.01 të kushteve dhe termave standarde (ose asnjë ngjarje që me njoftim dhe/ose me interval kohe mund të quhet ngjarje) nuk ka ndodhur ose po vazhdon; dhe

ii) shuma e principalit të Huasë, e cila është konvertuar nga një normë interesi e ndryshueshme në një normë interesi fikse nuk është më pak se (10 000 000 euro).

B) Huamarrësi do të ushtrojë një option të tillë duke njoftuar Bankën jo më pak se pesë ditë - pune para datës së propozuar të fiksimit të interesit. Ky njoftim do të jetë, nëse Banka nuk bie dakord ndryshe, i parevokueshëm dhe do të përcaktojë datën e fiksimit të interesit dhe datën e konvertimit të interesit të zgjedhur nga Huamarrësi dhe shumën principale të Huasë që do të konvertohet me një normë interesi fikse.

C) Duke filluar nga data e konvertimit të interesit, pjesa e Huasë që do të konvertohet (siç është përcaktuar në njoftimin e Huamarrësit) do t'i nënshtrohet një norme interesi fikse. Për qëllimet e paragrafit 3.04 (a) të kushteve dhe termave standarde, norma përkatëse e interesit të tregut do të jetë norma fikse e interesit të mëparshëm për monedhën e Huasë, e cila, është e disponueshme për Bankë, në tregun e këmbimit të normës së interesit në këtë datë të fiksimit të interesit për periudhën që fillon në këtë datë të konvertimit të interesit dhe që mbaron në datën e ripagesës përfundimtare të Huasë,

duke pasur parasysh ripagesën e principalit dhe afatet e pagesës së interesit për Huanë. Banka do të përcaktojë normën fikse të Interesit në datën e fiksimit të interesit dhe menjëherë t'i japë njoftim Huamarrësit dhe Garantuesit.

D) Banka në çdo kohë t'i zgjedhë që të konsolidojë të gjitha normat fikse të interesit të aplikueshme deri atëherë për pjesë të Huasë në një normë fikse interesi të vetme të barabartë me mesataren e vlerësuar të normave fikse të interesit deri atëherë të aplikueshme për pjesë të Huasë. Banka do të përcaktojë normën fikse të interesit të konsoliduar dhe menjëherë t'i japë njoftim Huamarrësit. Kjo Normë Fikse e Interesit të konsoliduar do të jetë e aplikueshme për të gjitha pjesët e Huasë që deri atëherë bartnin interesat në norma interesi fikse duke filluar nga data e pagimit të Interesit që vjen menjëherë mbas njoftimit që i bëhet Huamarrësit nga Banka.

Paragrafi 2.03 Tërheqjet e shumave të huasë

a) Shuma e disponueshme mund të tërhiqet herë pas here në përputhje me klauzolat e shtojcës 2 për të financuar (1) shpenzimet e bëra (ose, nëse Banka bie dakord të bëhet kështu) sipas kostos së arsyeshme të mallrave, punimeve dhe shërbimeve të kërkuara për projektin dhe (2) Komisionin Front-end.

b) Huamarrësi këtu autorizon Bankën të tërheqë nga shuma e disponueshme një shumë të barabartë me Komisionin Front-end dhe t'i paguajë vetes Komisionin Front-end në emër të Huamarrësit.

Neni 3 Ekzekutimi i projektit

Paragrafi 3.01. Marrëveshje të tjera mbështetëse të projektit

Lidhur me sipërmarjet e përgjithshme të shtjelluara në nenin IV të kushteve dhe termave standarde, Huamarrësi përveçse kur Banka bie dakord ndryshe:

a) do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të siguruar fonde të mjaftueshme për përfundimin e projektit;

b) do të adoptojë dhe zbatojë planin e veprimit që mbulon të gjitha aspektet e veprimtarive të tij për periudhën dyvjeçare që vijon para 30 nëntorit të secilit vit;

c) do të sigurojë arritjen në kohë të objektivave financiare të specifikuara në planin e veprimit dhe në mënyrë të veçantë të sigurojë që objektivat për humbjet dhe arkëtimet janë realizuar për çdo tremujor në fund të tremujorit;

d) do të kërkojë, kur është e nevojshme dhe në përputhje me procedurat përkatëse të shtjelluara në legjislacionin shqiptar, autoritetit rregullator përkatës të Garantuesit të ristrukturojë kostot e tarifave të tij për konsumatorin për të arritur mbulimin e gjerë të kostove të tij mbi baza tremujore, dhe në minimum në përputhje me planin e veprimit deri atëherë në fuqi;

e) do të zbatojë, mbi bazat e një kontrate asistuese menaxhimi, programin e asistencës bashkëmenaxhues në një mënyrë të pranueshme për Bankën gjatë gjithë periudhës së zbatimit të projektit;

f) do të përgatisë, mbi bazat e një guidelines të pranueshme për Bankën, dhe t'i sigurojë Bankës, jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës këtu ose një date tjetër të mëvonshme siç mund të bihet dakord për këtë qëllim ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit, një plan për operimin e ardhshëm të projektit dhe t'i sigurojë Bankës një mundësi për të shkëmbyer pikëpamjet me Huamarrësin mbi planin në fjalë;

g) do të themelojë një ent plotësisht të sajën përpara 31 dhjetorit 2005 me synimin që një ent i tillë do të zotërojë dhe operojë termocentralin e Vlorës, dhe t'i transferojë këtij enti të gjitha asetet dhe përgjegjësitë (me përjashtim të Huasë që do të sigurohet nga Banka sipas kësaj marrëveshjeje dhe huave që do të sigurohen nga bashkëfinancuesit për këtë projekt) lidhur me termocentralin e Vlorës dhe të hyjë në një marrëveshje për blerje energjie me këtë ent, sipas termave dhe kushteve të pranueshme për Bankën, dhe të asistojë këtë ent, përpara 31 dhjetorit 2006, duke bërë një kontratë të pranueshme për Bankën, për operimin e termocentralit të Vlorës për tre vitet në vijim, ose për çdo

periudhë tjetër për të cilën mund të bihet dakord me Bankën;

h) do të krijojë fondin balancues përpara 31 dhjetorit 2004.

Paragrafi 3.02 Njësia e zbatimit të projektit

a) me qëllim që të koordinojë, menaxhojë, monitorojë dhe vlerësojë të gjitha aspektet e zbatimit të projektit, përfshirë prokurimin e mallrave, punimet dhe shërbimet për projektin, Huamarrësi përveçse kur është rënë dakord ndryshe me Bankën, do të krijojë dhe gjatë gjithë kohës gjatë ekzekutimit të projektit operojë një njësi menaxhimi projekti me burime të mjaftueshme dhe me personel të kualifikuar si duhet, përfshirë midis të tjerave një nëpunës financiar dhe një nëpunës prokurues, sipas termave të referencës të pranueshëm nga Banka.

b) Huamarrësi sipas termave të referencës të pranueshme nga Banka, do të mbajë konsulentë menaxhues projekti gjithë kohën gjatë ekzekutimit të projektit për të asistuar PMU me:

1. shqyrtimin dhe finalizimin e parapërgatitjeve prokuruese, përfshirë dokumentet e tenderit;
2. procesin e tenderimit;
3. raportimin e saktë dhe të vazhdueshëm;
4. monitorimin dhe përmirësimin e shumës rezervë të projektit lokal;
5. monitorimin e llogarisë së projektit lokal;
6. ekzekutimin e plotë të projektit.

Paragrafi 3.03. Prokurimi

Për qëllimet e paragrafit 4.03 të kushteve dhe termave standarde, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, klauzolat e mëposhtme do të udhëheqin prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve të kërkuara për projektin dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huasë:

a) Mallrat, punimet dhe shërbimet do të prokurohen me tenderim të hapur në përputhje me rregullat e prokurimit të BERZH-it, me përjashtim të kontratës së ndërtimit, e cila do të financohet nga bashkëfinancuesit dhe e cila do të tenderohet në përputhje me udhëzimet e prokurimit të IDA-s dhe me procedurat e IDA-s për tender ndërkombëtar. IDA do të ketë përgjegjësinë kryesore për koordinimin e monitorimit dhe rishikimit të procedurave të prokurimit. BERZH dhe BEI do të rishikojnë dokumentat e tenderit të Huamarrësit, raportin e vlerësimit të tenderit dhe dokumentacionin e kontratës, përpara se t'i konfirmojnë drejtpërsëdrejti IDA-s se nuk kanë vërejtje për to.

b) Për qëllimet e paragrafit 3.03 (a), procedurat për tenderin e hapur jepen në kapitullin 3 të rregullave të prokurimit të BERZH-it.

Paragrafi 3.04 Marrëveshjet për mjedisin

Pa kufizuar përgjithësimin e paragrafëve 4.02(a), 4.04(a)(iii) dhe 5.02(c)(iii) të kushteve dhe termave standarde, Huamarrësi:

a) përveçse kur është specifikuar ndryshe në planin e veprimit të mjedisit, do të zbatojë projektin në përputhje me standardet dhe rregullat e ambientit në fuqi herë pas here në juridiksionin në të cilin është lokalizuar projekti dhe me standardet e ambientit që ekzistojnë në Bashkimin Europian në datën e kësaj Marrëveshjeje (ose, në rast se këto standarde nuk ekzistojnë në Bashkimin Europian, ashtu siç janë paraqitur në manualin e aplikueshëm për mjedisin të Grupit të Bankës Botërore);

b) do të zbatojë me seriozitet dhe t'i përmbahet planit të veprimit për mjedisin;

c) në dorëzimin e projektit dhe çdo dy vjet paskëtaj, do të organizojë, me shpenzimet e saj, që të kryhet një auditim i ambientit për të gjitha operacionet e Huamarrësit (përfshirë, por jo e kufizuar për projektin) nga një ekspert për ambientin i pavarur, i emëruar nga Huamarrësi sipas termave të referencës, të kënaqshme për Bankën, dhe në vijim të çdo auditimi të tillë, nëse kështu e kërkon Banka, të ndryshojë planin e veprimit për mjedisin duke marrë parasysh çdo problem të ngritur nga ky auditim.

Paragrafi 3.05 Konsulentët

a) Me qëllim që të asistojë në zbatimin e projektit, Huamarrësi, përveçse kur është rënë dakord ndryshe me Bankën, do të punësojë ose të bëjë që të punësohet, siç kërkohet, dhe të përdorë konsulentet, duke përfshirë, por jo kufizuar, një konsulent monitorimi për mjedisin për projektin, kualifikimet, eksperiencat dhe termat e referencës të të cilit të jenë të kënaqshme për Bankën.

b) Huamarrësi do të sigurojë, pa pagesë, për çdo konsulent të angazhuar për të asistuar në problemet që lidhen me projektin ose me operacionet e Huamarrësit lehtësira dhe suport të nevojshëm për të kryer funksionet e tyre, përfshirë dhe hapësirat për zyra, si edhe të gjitha dokumentet, materialet dhe çdo informacion tjetër që mund të ketë lidhje me punën e tyre.

Paragrafi 3.06 Programi i asistencës së bashkëmenaxhimit

Huamarrësi do të krijojë dhe do të mbajë programin e asistencës së bashkëmenaxhimit, sipas termave dhe kushteve të pranueshme për Bankën, me anën e të cilit Huamarrësi do të kontrakttojë me një shërbim të huaj privat për të siguruar një ekip bashkëmenaxhuesish që do të kryejë detyra të caktuara për të përmirësuar të gjitha aspektet e operacioneve të Huamarrësit.

Paragrafi 3.07 Frekuenca e raportimit dhe kërkesat e arbitrazhit

a) Derisa shuma e plotë e Huasë të jetë shlyer ose anuluar, Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës raportet vjetore mbi mjedisin, shëndetin e punëtorëve dhe problemet e sigurisë në lidhje me operacionet e Huamarrësit (duke përfshirë projektin pa asnjë kufizim) siç përmendet në paragrafin 5.02 (c)(iii) të kushteve dhe termave standarde, brenda 90 ditëve pas përfundimit të vitit për të cilin raportohet. Këto raporte do të përfshijnë informacione mbi problemet e veçanta si vijon:

1. Informacion mbi përputhjen nga Huamarrësi me standardet dhe rregullat për mjedisin në fuqi heraherës në juridiksionin në të cilin është lokalizuar projekti dhe me standardet për mjedisin që ekzistojnë në Bashkimin Europian në datën e kësaj Marrëveshjeje (ose, në rast se këto standarde nuk ekzistojnë në Bashkimin Europian, ashtu siç janë paraqitur në manualin e aplikueshëm për mjedisin e Grupit të Bankës Botërore); përfshirë dhe statusin e lejeve për mjedisin të kërkuara për projektin, rezultatet e cilito inspektimi të kryer nga autoritetet për mjedisin, çfardo dhunimi të rregullave dhe standardeve të mjedisit dhe veprimet rregulluese që kanë lidhje me ato dhe çfarëdo gjobe të imponuar për dhunime të tilla;

2. Informacion mbi zbatimin e planit të veprimit për mjedisin, duke përfshirë çfarëdo ndryshimi të propozuar për veprimet, afatet ose kostot;

3. Një përmbledhje të çfarëdo njoftimi material, raporteve dhe komunikimeve të tjera mbi problemet e ambientit të parashtruara nga Huamarrësi i cilito autoritet të mjedisit;

4. Informacion mbi shëndetin dhe të dhënat e sigurisë së projektit, duke përfshirë shkallën e aksidenteve dhe çfarëdo iniciative që ka lidhje me shëndetin dhe problemet e sigurisë të cilat janë zbatuar ose planifikuar nga Huamarrësi;

5. Një përmbledhje të çfarëdo ndryshimi të ligjeve mbi sigurinë, shëndetin dhe mjedisin të cilat mund të kenë efekt material mbi operacionet e Huamarrësit ose mbi projektin; dhe

6. Kopje të informacionit për mjedisin e paraqitur periodikisht nga Huamarrësi aksionerëve të tij ose opinionit publik.

b) Huamarrësi do të paraqesë raportet periodike të projektit siç referohet në paragrafin 4.04(a)(iv) të kushteve dhe termave standarde çdo tremujor, brenda 30 ditëve pas përfundimit të periudhës që raportohet, derisa të përfundojë projekti. Këto raporte do të përfshijnë karakteristikat e veçanta që vijnë:

1. Informacionin e përgjithshëm si vijon:

A) Progresin fizik të arritur në zbatimin e projektit në datën e raportimit dhe gjatë periudhës së raportimit;

B) Vështirësitë aktuale ose të parashikuara, ose vonesat në zbatimin e projektit dhe efektin e tyre në afatet e zbatimit dhe hapat konkrete të ndërmarra ose të planifikuara për të kapërcyer vështirësitë dhe për të evituar vonesat;

C) Ndryshimet e parashikuara në datën e përfundimit të projektit;

D) Ndryshimet kyçe të personelit në stafin e PMU, konsulentët ose kontraktorët;

E) Çështje që mund të ndikojnë në koston e projektit; dhe

F) Çdo zhvillim apo veprimtari që ka gjasë të ndikojë mbijetesën ekonomike të çdo pjese të projektit.

2. Një tabelë progresi tip diagrame, të bazuar në afatet e zbatimit të projektit që të tregojë ecurinë në secilën pjesë të projektit dhe ku të përfshihet një grafik i shpenzimeve aktuale dhe të planifikuara.

3. Deklarate financiare që të tregojë detajet e shpenzimeve të bëra në çdo pjesë të projektit dhe tërheqjet, bashkë me një deklaratë ku të tregohen:

A) Vlerësimet e kostos fillestare;

B) vlerësimet e kostos të rishikuara, nëse ka, me arsyet për ndryshim;

C) shpenzimet e vlerësuara fillestare dhe shpenzimet e tanishme të datës;

D) arsyet për ndryshimet e shpenzimeve të tanishme të datës shpenzimet e vlerësuara fillestare të datës; dhe

E) shpenzimet e vlerësuara për tremujorin e mbetur të vitit.

4. Një deklaratë e shkurtër e statusit të përputhshmërisë me secilën nga marrëveshjet që përmban kjo Marrëveshje.

5. Një deklaratë të shkurtër të statusit të llogarisë së shërbimit të borxhit dhe llogarisë së projektit lokal.

6. Çdo informacion tjetër i kërkuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

c) menjëherë me ndodhjen e ndonjë incidenti apo aksidenti që ka lidhje me Huamarrësin ose projektin i cili mund të ketë efekt të pafavorshëm material mbi mjedisin, shëndetin apo sigurinë, Huamarrësi do t'i japë njoftim Bankës për këtë me faksimile ose teleks duke specifikuar natyrën e incidentit apo aksidentit dhe hapat që po ndërmerret Huamarrësi për rikuperimin e tyre. Pa kufizuar përgjithësinë e sa më sipër, një incident apo aksident ka gjasa të ketë efekte të këqija materiale mbi mjedisin, shëndetin apo sigurinë, nëse ndonjë ligj i aplikueshëm kërkon njoftim për incidentin apo aksidentin në autoritetet qeverisëse, një incident apo aksident i tillë përfshin fatalitet ose dëmtime serioze të shumta që kërkojnë shërbim mjekësor, një incident apo aksident i tillë është bërë i njohur në publik nga media apo të tjera.

Paragrafi 3.08 Llogaritë e projektit

a) Huamarrësi do të hapë, për qëllimet e projektit, dhe mbajë deri në shkarkimin e plotë të çfarëdo dhe të gjitha detyrimeve të Huamarrësit në këtë Kontratë, një llogari depozituese të veçantë të emërtuar në monedhën e huasë (Llogaria e shërbimit të borxhit) në një bankë tregtare të pranueshme nga Banka mbi terma dhe kushte të kënaqshme për Bankën, ku të përfshihet mbrojtja e duhur ndaj zëvendësimit të humbjeve, konfiskimit dhe sekuestrimit dhe të autorizojë këtë bankë tregtare që t'i ofrojë Bankës akses të menjëhershëm në çdo kohë në të gjithë dokumentacionin dhe deklaratat e saj në lidhje me llogarinë e shërbimit të borxhit. Mbas datës efektive, Huamarrësi do të mbajë në llogarinë e shërbimit të borxhit një balancë minimale të barabartë me shumën e rezervës së shërbimit të borxhit. Huamarrësi mund të tërheqë shuma nga llogaria e shërbimit të borxhit me qëllim për të bërë pagesat e duhura sipas Marrëveshjes së huasë.

b) Huamarrësi do të hapë, për qëllimet e projektit dhe do të mbajë, deri sa të përfundojnë punimet ndërtuese sipas Projektit, një llogari depozituese të veçantë të emërtuar në lekë (Llogaria e projektit lokal) në një bankë tregtare të pranueshme nga Banka mbi terma dhe kushte të kënaqshme për Bankën, ku të përfshihet mbrojtja e duhur ndaj zëvendësimit të humbjeve, konfiskimit dhe sekuestrimit, dhe të autorizojë këtë bankë tregtare që t'i ofrojë Bankës akses të menjëhershëm në çdo kohë në të gjithë dokumentacionin dhe deklaratat e saj në lidhje me llogarinë e projektit lokal. Mbas datës efektive, Huamarrësi do të mbajë në shërbimit të borxhit, në llogarinë e projektit lokal një balancë minimale të barabartë me shumën e rezervës së projektit lokal.

Neni 4

Marrëveshjet financiare dhe operacionale

Paragrafi 4.01 Raportet dhe të dhënat financiare

a) Huamarrësi do të instalojë me kujdes dhe me shpejtësi, dhe më pas do të mbajë, një sistem kontrolli të koston dhe kontabilitetit dhe sistemin e informacionit të menaxhimit të kënaqshëm për Bankën.

b) Huamarrësi do të mbajë procedurat, të dhënat dhe llogaritë adekuate për të paraqitur një pamje të qartë dhe reale të kushteve financiare të Huamarrësit dhe enteve të tij dhe rezultatet e operacioneve të tij, në përputhje me parimet e kontabilitetit të pranura në tërësi dhe të mjaftueshme për të monitoruar dhe regjistruar progresin e projektit (përfshirë koston dhe dobijtë që rrjedhin nga ajo).

c) Huamarrësi:

1. do të ketë të dhënat e tij, llogaritë dhe deklaratat financiare (përfshirë bilancin, deklaratën e të ardhurave, deklaratën e fluksit të parave dhe shënime të tjera lidhur me këtë), përfshirë ato që kanë lidhje me llogarinë e shërbimit të borxhit dhe llogarinë e projektit lokal, dhe dokumentet, llogaritë dhe deklaratat financiare të Enteve të tij, për çdo vit fiskal të audituar nga auditues të pavarur të pranueshme për Bankën në përputhje me GAAP; këta auditues të pavarur do të jenë anëtarë të një njësie kontabiliteti profesional që është anëtare e Federatës Ndërkombëtare të Kontabilistëve (IFAC).

2. do t'i sigurojë Bankës sa më shpejt që të jetë e mundur, por në çdo rast jo më vonë se 30

ditë pas përfundimit të cilitdo muaj, raportin operacional i cili do të përfshijë, midis të tjerave, raportimin specifik mbi performancën ballafaquar me planin e veprimit then in effect fort he month so ended, prodhuar nga ose në bashkëpunim me entin e kontraktuar sipas programit të asistencës bashkëmenaxhimit me detaje të mjaftueshme që të lejojnë Bankën të përcaktojë nëse janë realizuar objektivat tremujore të planit të veprimit.

3. do t'i sigurojë Bankës sa më shpejt që të jetë e mundur, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj mbas përfundimit të çdo viti fiskal:

A) kopje të certifikuara të deklaratave të saj financiare për vitin fiskal të audituar (duke përfshirë dhe deklarata financiare të veçanta të entit që do zotërojë dhe operojë termocentralin e Vlorës);

B) raportin e këtij auditimi të bërë nga këta auditues të këtij niveli dhe me një detajim të tillë siç mund ta kërkojë në mënyrë të arsyeshme Banka;

C) një deklaratë të të gjitha transaksioneve financiare ndërmjet Huamarrësit dhe secilit nga entet dhe filialet e tij;

D) një deklaratë që tregon se është mbajtur koeficienti i mbulimit të shërbimit të borxhit, specifikuar në paragrafin 4.03 më poshtë;

E) planin e investimit dhe planin e biznesit për tre vitet që vijnë;

F) një raport nga audituesit ku të certifikohet që Huamarrësi ka vepruar në përputhje me marrëveshjet financiare që përmban paragrafi 4.03 deri në fund të vitit fiskal përkatës ose, siç mund të jetë rasti, mospërputhjet e detajuara.

4. Do t'i sigurojë Bankës informacion tjetër të kësaj natyre në lidhje me dokumente të tilla, llogari dhe deklarata financiare dhe auditimin e tyre, siç mund ta kërkojë herë pas here në mënyrë të arsyeshme Banka.

Paragrafi 4.02 Marrëveshjet financiare negative

a) Huamarrësi nuk do të ndërmarrë, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, cilindo nga veprimet e mëposhtme dhe do t'i sigurojë Bankës të gjithë informacionin lidhur me këtë, siç mund ta kërkojë Banka në mënyrë të arsyeshme:

1. Të hyjë në ndonjë marrëveshje apo bashkëpunim, të garantojë ose në çfarëdo mënyre apo sipas çfarëdo kushti të jetë e obliguar për të gjithën ose ndonjë pjesë të çfarëdo detyrimi financiar apo tjetër detyrimi të një personi tjetër, përfshirë cilindo ent apo filial.

2. Të hyjë në çfarëdo transaksioni me cilindo person, përveçse në ecurinë e zakonshme të biznesit mbi terma komercialë të zakonshëm dhe mbi bazën e bashkëpunimeve të largëta (arms length), ose të themelojë cilindo agjenci të vetme dhe ekskluzive shitjesh ose blerjesh, ose të hyjë në çfarëdo transaksioni me anën e të cilit Huamarrësi mund të paguajë më shumë sesa çmimi komercial i zakonshëm për çfarëdo blerje ose mund të marrë më pak sesa çmimi komercial për full ex-works (sipas skontos së tregut normal) për produktet ose shërbimet e saj.

3. Të hyjë në ndonjë partneritet, me ndarje fitimesh apo marrëveshje qiraje ose në plane të tjera të ngjashme me anën e të cilave të ardhurat ose fitimet e Huamarrësit janë ose mund të ndahen me një person tjetër.

4. (Vullnetarisht ose jo) të bëjë çfarëdo parapagimi, riblerje ose shlyerje të parakohshme të çfarëdo borxhi ose të bëjë parapagim të çfarëdo borxhi në pajtim me çdo klauzolë të çfarëdo marrëveshjeje ose notë e cila kushtëzon direkt ose indirekt përsheptimin e parapagimit në kohë dhe sasi, përveçse në ndonjë rast të tillë, nëse Banka e kërkon në mënyrë të tillë, Huamarrësi në të njëjtën kohë bën një parapagim proporcional të shumës së princialit deri atëherë e papaguar e huasë në përputhje me klauzolat e paragrafit 3.07 të termave dhe kushteve standarde (me përjashtim të rastit kur shuma e çfarëdo parapagimi të tillë nuk do t'u nënshtrohet kërkesave të shumës minimale të parapagimit).

5. Të shesë ose të transferojë të gjitha ose një pjesë të rëndësishme të aseteve të saj (me një transaksion ose një seri transaksionesh, të lidhura ose ndryshe), me kusht që, megjithatë, Banka nuk do ta mbajë ose vonojë në mënyrë të paarsyeshme miratimin e saj, lidhur me veprimet e kërkuara në pajtim me deklaratën e politikës së sektorit energjetik.

6. Të ndërmarrë ose të lejojë çfarëdo shkrirje firmash, konsolidim apo riorganizim, me kusht që, megjithatë, Banka nuk do ta mbajë ose vonojë në mënyrë të paarsyeshme miratimin e saj lidhur me veprimet e kërkuara në pajtim me deklaratën e politikës së sektorit energjetik:

b) Huamarrësi nuk do të ndërmarrë, nëse nuk e informon Bankën së paku 30 ditë para, cilindo nga veprimet e mëposhtme dhe do t'i sigurojë Bankës të gjithë informacionin siç mund ta kërkojë Banka në mënyrë të arsyeshme:

1. Të hyjë në çfarëdo kontrate menaxhimi apo bashkëpunimi të ngjashëm me anën të cilës bizneset apo operacionet e saj menaxhohen nga cilindo person tjetër, duke përfshirë cilindo ent ose filial (përveç kontratave të filluara lidhur me programin e asistencës së bashkëmenaxhimit të pranueshme nga Banka) ose

2. Të formojë cilindo ent ose të bëjë ose të lejojë të ekzistojnë hua ose paradhënie për, ose depozita me (përveç depozitave në zhvillimin e zakonshëm të biznesit me bankat me emër), persona të tjerë ose investime në cilindo person, duke përfshirë çfarëdo enti ose filiali; me kusht që, megjithatë, Huamarrësi do të jetë i lirë të investojë në kategorinë e investimit afatshkurtër të letrave me vlerë të tregtueshme vetëm t'u japë përdorim të përkohshëm burimeve të veta.

Paragrafi 4.03 Marrëveshje të tjera financiare

Pa kufizuar përgjithësimin e paragrafit 4.02, Huamarrësi do të mbajë, në çdo kohë, një koeficient të mbulimit të shërbimit të borxhit prej së paku 1.25.

Paragrafi 4.04. Drejtimi i biznesit dhe operacioneve

Huamarrësi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe:

a) Do të drejtojë biznesin dhe operacionet në përputhje me standardet dhe praktikën e shëndosha administrative financiare dhe inxhinierike të njohura botërisht, duke i dhënë konsideratën e duhur faktorëve ekologjikë dhe mjedisorë dhe shëndetit dhe sigurisë publike, dhe me konsideratën e nevojshme për të gjitha politikën principale operuese.

b) Do të ndërmarrë menjëherë të gjitha veprimet brenda aftësive të tij për të ruajtur ekzistencën e tij ligjore, të vazhdojë operacionet e tij dhe të sigurojë, të mbajë dhe të rimarrë të gjitha të drejtat, pasuritë, fuqitë, privilegjet dhe franshizat që janë të nevojshme për të drejtuar biznesin e tij, duke përfshirë dhe vazhdimin e projektit.

c) Të mos shesë ose japë me qira cilindo nga asetet e tij që duhen për të vazhduar me efikasitet operacionet e tij, ose heqja e të cilave mund të paragjykojë aftësinë e tij për të kryer në mënyrë të kënaqshme çdonjerën nga detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

d) Do të njoftojë menjëherë Bankën për çdo propozim për t'u ndryshuar, pezulluar ose shfuqizim të çfarëdo klauzole të statutit dhe t'i japë Bankës një mundësi adekuate për të komentuar një propozim të tillë para se të ndërmarrë ndonjë veprim theon.

e) Do të bëjë dhe të mbajë me sigures të përgjegjshëm, ose do të krijojë klauzola të tjera të kënaqshme për Bankën lidhur me, sigurimet ndaj rreziqeve të tilla të humbjes, dëmtimit dhe përgjegjësisë dhe në shuma të tilla që përputhen me praktikën e duhur:

f) në çdo kohë do t'i verë në punë dhe do t'i mirëmbajë centralet e tij, impiantet, pajisjet dhe çdo pronë tjetër në kushte të mira pune dhe, menjëherë kur të jetë e nevojshme, të bëjë të gjitha riparimet e nevojshme dhe restaurimet e tyre, gjithçka në përputhje me biznesin e shëndetshëm dhe praktikën financiare.

Neni 5

Pezullimi, përsheptimi, anulimi

Paragrafi 5.01 Pezullimi

Si vijon janë përcaktuar saktë për qëllimet e paragrafit 7.01(a)(xiv) të termave dhe kushteve standarde:

a) Kuadri legjislativ dhe rregullator i aplikueshëm për sektorin e energjisë në territorin e Garantuesit do të jetë ndryshuar, pezulluar, abroguar shfuqizuar ose hequr dorë, përveçse, nëse veprime të tilla, sipas gjykimit të vetë Bankës, përputhen me ato të përcaktuara në planin e veprimit ose në deklaratën e politikës së sektorit energjetik;

b) Statutet do të jenë ndryshuar, pezulluar, abroguar, shfuqizuar ose hequr dorë, përveçse nëse veprime të tilla, sipas gjykimit të vetë Bankës, përputhen me ato të përcaktuara në planin e veprimit ose në deklaratën e politikës së sektorit energjetik;

c) Huamarrësi do të ketë ndërmarrë cilindo nga veprimet e përmendura në paragrafin 4.02.(b) në mënyrë të tillë që të ndikojë materialisht dhe për të keq operacionet ose kushtet financiare të Huamarrësit ose aftësinë e tij për të vazhduar projektin ose për të realizuar secilën nga detyrimet e tij

sipas kësaj Marrëveshjeje;

d) Kontrolli i Huamarrësit do t'i jetë transferuar një pale tjetër, përveç Garantuesit;

e) E drejta e Huamarrësit për të tërhequr të ardhura sipas secilës nga Marrëveshjet e bashkëfinancimit ose (1) do të ketë dështuar për t'u bërë efektive më 31 dhjetor 2004 ose në një datë tjetër siç bie dakord Banka, ose (2) ose është pezulluar, anuluar, ose përfunduar në tërësi ose pjesërisht në pajtim me termat e një Marrëveshjeje të tillë bashkëfinancimi, nëse në secilin rast Huamarrësi nuk vendos me pëlqimin e Bankës që fondet adekuate për projektin janë të disponueshme për Huamarrësin nga burime të tjera sipas termave dhe kushteve në pajtim me detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Paragrafi 5.02 Përshpejtimi i maturimit

Si vijon janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 7.06(f) të kushteve dhe termave standarde:

a) secila nga ngjarjet e referuara në paragrafin 5.01;

b) çdo mosplotësim që është shfaqur dhe që do të vazhdojë sipas çdo marrëveshje bashkëfinancimi.

Neni 6

Efektiviteti

Paragrafi 6.01 Kushtet paraprake të bërjes efektive

Si vijon janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 9.02(c) të kushteve dhe termave standarde si kushte suplementare në efektshmërinë e kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së garancisë:

a) Marrëveshjet e bashkëfinancimit janë zbatuar dhe livruar dhe të gjitha kushtet para efektshmërisë së tyre ose të drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqje, janë plotësuar, përveçse efektshmërisë së kësaj Marrëveshjeje;

b) Marrëveshja e garancisë do të jetë ratifikuar nga parlamenti i Garantuesit;

c) Plani i veprimit do të jetë rënë dakord dhe bërë efektiv, dhe të jetë materialisht në formën e aneksit 1 në këtë Marrëveshje;

d) Të jetë caktuar kontrata e asistencës së bashkëmenaxhimit, që do të zbatojë programin e asistencës së bashkëmenaxhimit, në formë dhe përmbajtje e kënaqshme për Bankën;

e) Të jetë adoptuar plani i veprimit për mjedisin;

f) Të jetë themeluar PMU në një mënyrë të kënaqshme për Bankën;

g) Huamarrësi do të ketë zgjedhur dhe caktuar një konsulent menaxhues projekti i kënaqshëm për Bankën për të asistuar PMU-në në zbatimin e gjithë projektit deri sa të mbarojë projekti;

h) Huamarrësi do të ketë zgjedhur dhe caktuar një konsulent monitorues për ambientin për projektin të kënaqshëm për Bankën;

i) Huamarrësi do të ketë instaluar ose krijuar një operator të sistemit të transmetimit që plotëson kërkesat e Memorandumit të Mirëkuptimit në Tregun Energjetik Rajonal në Europën Jug-lindore;

j) Huamarrësi të ketë marrë të gjitha licencat dhe lejet e kërkuara për të ndërtuar dhe operuar termocentralin dhe entet drejtuese aplikuese shqiptare i kanë konfirmuar Bankës që Huamarrësi ka marrë të gjitha licencat dhe lejet e tilla të kërkuara;

k) Të kenë rënë dakord me Bankën për afatin e zbatimit të projektit dhe strategjinë kontraktuese;

l) Deklarata e politikës së sektorit energjetik do të mbetet në fuqi të plotë dhe efekt;

m) Llogaria e projektit lokal dhe llogaria e mbulimit të borxhit do të jenë hapur në një bankë tregtare të pranueshme për Bankën;

n) Garantuesi do t'i ketë konfirmuar skedulin e ripagesës për borxhet e prapambetura të institucioneve buxhetore dhe jobuxhetore Huamarrësit në pajtim me planin e veprimit;

o) Garantuesi do t'i ketë konfirmuar një plan për eliminimin e subvencioneve Huamarrësit në përputhje me planin e veprimit.

Paragrafi 6.02 Opinionet ligjore

a) Për qëllimet e paragrafit 9.03(a) të termave dhe kushteve standarde, opinionin ose opinionet ligjore do të jepen në emër të Huamarrësit nga drejtori i departamentit juridik të Huamarrësit;

b) Për qëllimet e paragrafit 9.03(b) të termave dhe kushteve standarde, opinionin ose opinionet ligjore do të jepen në emër të Garantuesit nga Ministri i Drejtësisë.

Paragrafi 6.03 Përfundimi i afatit për bërjen efektive
Data 180 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje është specifikuar për qëllimet e paragrafit 9.04 të kushteve dhe termave standarde.

Neni 7
Të ndryshme

Paragrafi 7.01 Njoftime
Adresat që vijojnë janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 10.01 të kushteve dhe termave standarde:

Për Huamarrësin:
Korporata Elektroenergjetike Shqiptare
Blloku "Vasil Shanto", Tiranë, Albania
Në vëmendje të: Drejtorit të Përgjithshëm
Fax +355 42 32046

Për Bankën
Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square, London EC2A 2JN, UK
Në vëmendje të Operation Administration Unit
Fax +44-0-7338-6100
Telex 8812161
Answerback: EBRD L G

Në cilësinë e deshmitarit, palët në këtë Marrëveshje që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në katër kopje në Tiranë, Republika e Shqipërisë në ditën dhe vitin e shkruar më sipër.

KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE

Nga:-----

Emri: Z.Andis Harasani; Titulli: Drejtor i Përgjithshëm

BANKA EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: -----

Emri: Z. Tony Marsh; Titulli: Drejtor

SHTOJCA 1-PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

1. Qëllimi i projektit është të ndihmojë Huamarrësin në përmirësimin e furnizimit me energji në Shqipëri duke rritur kapacitetin gjenerues të energjisë dhe duke shtuar impiantet e gjenerimit të energjisë, duke ndihmuar në këtë mënyrë për të mbajtur rezervat ujore në nivele ku impiantet hidrike operojnë me efikasitet të plotë, si edhe reduktimin e varësisë së Huamarrësit nga kushtet hidrologjike për gjenerimin e elektricitetit dhe reduktimit të varësisë së tij nga importi i energjisë, duke përmirësuar në këtë mënyrë sigurinë e furnizimit me energji për konsumatorët dhe duke reduktuar nevojën e load shedding nga Huamarrësi.

2. Projekti kërkon ndërtimin e një termocentrali me një cikël të ri të kombinuar, me naftë, të vendosur në Vlorë dhe përbëhet nga pjesët vijuese të paraqitura më poshtë dhe u nënshtrohet atyre modifikimeve që mund të bjerë dakord herë pas here Banka me Huamarrësin.

Pjesa A Termocentral me cikël të kombinuar

1. Ndërtimi i një termocentrali me cikël të kombinuar (Termocentrali Vlorë) në një sipërfaqe 6 hektarë rreth 6 km në veri të Vlorës, Shqipëri pranë një terminali naftë.

2. Rehabilitimi i terminalit të tankerit të naftës dhe lidhja me rrjetin e transmetimit.

Pjesa B Asistenca teknike (financuar nga IDA).

1. Sigurimi i asistencës teknike Huamarrësit për zbatimin e projektit, përmirësimin e operimit të Huamarrësit dhe reformat e sektorit;

2. Sigurimi i trajnimit për Huamarrësin në menaxhimin e prokurimeve dhe të mjedisit;

3. Projekti parashikohet të përfundojë në 31 dhjetor 2007.

SHTOJCA 2 - KATEGORITË DHE TËRHEQJET

Tabela bashkëlidhur kësaj shtojce paraqet kategoritë, shumën e huasë së dhënë për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohet në çdo kategori.

Lidhje e shtojcës 2

Kategoritë	Shuma e kredisë së alokuar në monedhën e kredisë	Përqindja e shpenzimeve (pa taksat dhe detyrimet) për t'u financuar
1) Mallra dhe shërbime për pjesën A	39 600 000	Deri në 37.5% të vlerës së kontratës që është subjekti i tenderit ndërkombëtar*
3) Komisioni Front-end	400 000	100%
Gjithsej	40 000 000	

* Kjo përqindje bazohet në vlerën e parashikuar të kontratës dhe do të ndryshohet pas nënshkrimit të kontratës